

УДК 378.147:372.881.161.1

СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ НАВЫКОВ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ КУРСАНТОВ

Ушакова А.П., Красильникова Е.В.

ФГКВООУ ВО «Ярославское высшее военное училище противовоздушной обороны» Министерства обороны РФ, Ярославль, e-mail: ushakowalina@yandex.ru, poussin15031981@mail.ru

Одним из актуальных вопросов методики обучения русскому языку как иностранному является поиск эффективных средств формирования навыков письменной речи. Высокий уровень сформированности данных навыков необходим для успешного обучения в вузе. Целью работы является анализ и представление заданий для совершенствования у иностранных курсантов навыков продуцировать письменные монологические высказывания на общенаучные темы. Обосновывается необходимость систематического применения типовых заданий с целью совершенствования навыков письменной речи, а также постоянного контроля сформированности рассматриваемых навыков. Предлагаются примеры типовых заданий по теме «Наука. Проблемы и перспективы», предусматривающих написание иностранными курсантами текста-рассуждения на основе плана, прочитанного текста, цитаты, инфографического материала и др. Представленные в статье типы заданий обеспечивают продуктивную работу обучающихся, предусматривающую анализ информации и моделирование собственного текста с учётом норм русского языка. Уделяется внимание воспитательному потенциалу исходных и создаваемых текстов, наличие которого обязательно для обучающихся по программам специалитета основного высшего образования в вузах Министерства обороны Российской Федерации. Представленные результаты исследования могут быть использованы в практике преподавания русского языка как иностранного.

Ключевые слова: письменная речь, письменная коммуникация, рассуждение, русский язык как иностранный, контроль.

IMPROVEMENT OF WRITING SKILLS IN TEACHING RUSSIAN LANGUAGE OF FOREIGN CADETS

Ushakova A.P., Krasilnikova E.V.

FGKVOU VO «Yaroslavl Higher Military Institute of the Air Defense» of Ministry of Defense of the Russian Federation, Yaroslavl, e-mail: ushakowalina@yandex.ru, poussin15031981@mail.ru

One of the pressing issues of the methodology of teaching the Russian language as a foreign language is the search for effective means of forming written speech skills. A high level of formation of these skills is necessary for successful study at the university. The purpose of the work is to analyze and present tasks to improve the skills of foreign cadets to produce written monological statements on general scientific topics. The need to systematically apply standard tasks in order to improve the skills of writing, as well as constantly monitor the formation of the skills under consideration, is justified. Examples of typical tasks on the topic "Science. Problems and Prospects" are offered, providing for the writing of text-reasoning by foreign cadets based on the plan, read text, quotes, infographic material, etc. The types of tasks presented in the article ensure the productive work of students, which provides for the analysis of information and modeling of their own text, taking into account the norms of the Russian language. Attention is paid to the educational potential of the source and created texts, the presence of which is mandatory for students under specialty programs of basic higher education in universities of the Ministry of Defense of the Russian Federation. The presented results of the study can be used in the practice of teaching Russian as a foreign language.

Keywords: written speech, written communication, reasoning, Russian as a foreign language, control.

Для осуществления учебной и профессиональной деятельности иностранных курсантов, обучающихся в вузах Министерства обороны Российской Федерации, особое значение имеет формирование навыков как устной, так и письменной речи. Однако практика показывает, что в процессе обучения русскому языку как иностранному большая часть времени уделяется устной коммуникации, а письменной речи отводится второстепенная роль.

Вместе с тем для успешного обучения в военном вузе необходимо обладать высоким уровнем сформированности навыков письменной речи, знать языковые нормы и правила. Перед преподавателем-русистом, работающим с иностранными курсантами, возникает необходимость поиска эффективных средств формирования навыков письменной речи и их совершенствования.

Цель исследования. Анализ и предложение эффективных средств совершенствования у иностранных курсантов навыков продуцировать письменные монологические высказывания на общенаучные темы.

Материалы и методы исследования. Осуществлен анализ научной литературы по проблеме обучения письменной речи на разных этапах овладения русским языком как иностранным (при анализе материала используется описательный метод), анализ собственного педагогического опыта в данной предметной области, использованы методы сравнения и обобщения.

Результаты исследования и их обсуждение. Благодаря сформированности навыков письменной речи у иностранных курсантов становится возможным решение следующих задач: введение обучающихся в международную систему образования, организация самообразования, осуществление делового общения, письменной учебной и профессиональной коммуникации и др. Письменную речь считают фиксатором знаний учащихся в области изучаемого языка, поэтому она является важной частью учебного процесса, которая особенно необходима, когда речь идёт об обучении взрослых обучающихся. Для них запись услышанного или конспект прочитанного – это привычная опора запоминания материала [1, с. 30]. Действительно, успешное овладение навыками письменной речи обуславливает более полное усвоение получаемой информации и овладение умениями во всех видах речевой деятельности.

Выполнение письменных заданий, направленных на продуцирование собственных монологических высказываний на иностранном языке, связано с рядом трудностей, заключающихся в необходимости временных затрат, планирования деятельности, в соблюдении правил русского языка (правил синтаксиса, морфологии, пунктуации и др.), а самое главное – высказывании собственной точки зрения. Письменная речь совершенствуется при выполнении разнообразных речевых заданий. Как известно, при обучении любому иностранному языку письменная речь является не только средством обучения, но и целью обучения, в связи с этим преподавателю РКИ следует постоянно совершенствовать учебный материал и методику обучения в соответствии с потребностями и интересами обучающихся.

Приведём комплекс заданий, посвященных теме «Наука. Проблемы и перспективы», направленных на совершенствование у иностранных курсантов навыка ясного и чёткого

изложения мыслей в письменной форме, навыка аргументации, выстраивания логики высказывания. Выполнение анализируемых в данной работе заданий должно предваряться работой с языковыми средствами научного стиля речи, что будет способствовать успешному выполнению предложенных заданий, поэтапному обучению использованию научного стиля речи.

Одним из типов заданий, направленных на организацию высказывания с учётом логики расположения информации, является написание текстов на основе имеющегося плана, что помогает иностранным курсантам на этапах замысла и планирования высказывания.

Задание 1. *Напишите текст-рассуждение о негативных последствиях использования гидроэлектростанций (ГЭС). Используйте представленный план: 1. Строительство ГЭС для производства доступной и недорогой электроэнергии. 2. Преимущества и недостатки ГЭС. 3. Строительство ГЭС в мире, в моей стране. 4. Эффективность и безопасность ГЭС.*

Обучающимся могут быть представлены разные типы плана, в том числе и вопросный.

Задание 2. *Напишите текст-рассуждение на тему «Открытия в ядерной физике» по следующему плану: 1. Какие открытия в области ядерной физики вам известны? 2. Каковы преимущества использования открытий в области атомной энергии? 3. Как вы оцениваете изобретение ядерного оружия? 4. Каковы перспективы развития ядерной физики в XXI веке?*

Альтернативным вариантом таких планов является список вопросов, ответы на которые – основа логичного письменного высказывания.

Задание 3. *Напишите текст-рассуждение. Ответьте на следующие вопросы: 1. Как вы считаете, может ли наука оказывать влияние на культуру, экологию, общество? 2. Каково отрицательное воздействие науки на мир? 3. Приведите примеры положительного влияния науки на человечество? 4. Как вы считаете, важной ли является проблема нравственного выбора в науке?*

Задание 4. *Подготовьте письменное монологическое высказывание на тему «Будущее науки». В вашем тексте должны быть ответы на следующие вопросы: 1. Каковы самые полезные и значительные изобретения XXI века, по вашему мнению? 2. Как вы думаете, что изменило жизнь людей в XXI веке больше всего? 3. Как вы считаете, что ждёт человечество в будущем? Как вы думаете, наша жизнь сильно изменится через 50 лет? 4. Как вы представляете жизнь на Земле в конце XXI века?*

При порождении письменного высказывания особое значение имеет текст, служащий опорой для осуществления письменной коммуникации. В группах иностранных курсантов с разным уровнем владения русским языком при работе с текстом зачастую возникают затруднения. Для выполнения письменной работы на основе прочитанного обучающимся необходимо понять одинаковый объем информации. Как правило, иностранные курсанты,

которые владеют языком на разном уровне, воспринимают текст с различной скоростью и степенью понимания: иностранцы с низким уровнем языковой подготовки могут понять лишь общий смысл прочитанного, сильные обучающиеся воспринимают текст в деталях. В таком случае преподаватель может организовать работу на основе одного текста, но с разной степенью адаптации [2, с. 147]. Перед написанием собственного текста проводится анализ предлагаемого (индивидуальная, групповая работа), благодаря чему снимаются лексические и грамматические трудности, определяется тема, проблема текста, разграничиваются основная и второстепенная информация, определяется идея написания текста. Подобные задания не только способствуют совершенствованию навыков создания письменного монологического высказывания, но и проверяют умение создавать вторичные тексты. Могут предлагаться задания следующего типа:

Задание 5. Прочитайте текст. Напишите текст-рассуждение на тему «Когда мы все сядем за руль электромобиля?».

Задание 6. Прочитайте текст. Как вы относитесь к проблеме, поднятой в тексте? Сформулируйте свою точку зрения, приведите аргументы за и против. Ответьте на вопрос: как соотносится изобретение, о котором говорится в тексте, с научной этикой?

Задание 7. Прочитайте текст. Какая проблема поднимается в тексте? Как вы относитесь к явлению, о котором сообщается в тексте? Приведите аргументы за и против, подтверждающие вашу точку зрения.

Задание 8. Прочитайте отрывок статьи «Учёный как дипломат». Письменно выскажите своё мнение о прочитанном тексте. Как вы считаете, какую роль играют международные исследования?

Приведённые типы заданий обеспечивают продуктивную работу, предусматривающую анализ информации и моделирование собственного текста с учётом норм русского языка и логики построения высказывания. Оценка рассматриваемого явления, ссылка на источники, поддержка одной из противоположных точек зрения, высказывание аргументов – обязательные элементы текста-рассуждения, которыми обучающиеся должны овладеть в курсе РКИ. Предлагаемые для работы задания должны вызывать интерес у курсантов, мотивацией для выполнения заданий является не только необходимость совершенствования уровня владения русским языком, но и расширение знаний о мире. Отработка навыков создания собственного письменного произведения всегда способствует расширению кругозора обучающихся, имеет воспитательную направленность: формирование уважения к научной и практической деятельности, нравственных ценностей и ориентиров, ответственности за деятельность и др. Интересными для курсантов инженерного профиля являются темы, связанные с современным состоянием научного знания и практической

деятельности, одной из таких тем является искусственный интеллект (ИИ). В связи с чем предлагаются следующие задания:

***Задание 9.** В Оксфордском университете прошла дискуссия «Может ли искусственный интеллект быть этическим?». Участников дискуссии интересовал вопрос об этичности искусственного интеллекта. На что система им ответила, что, по её мнению, искусственный интеллект не будет этическим, поскольку это лишь инструмент, следовательно, он может использоваться, как и любой другой, и во благо, и во вред. Не может быть хорошего или плохого искусственного интеллекта, бывают только хорошие и плохие люди. Существует один способ избежать гонки вооружений искусственного интеллекта – это вообще его не иметь. Это является единственным способом защиты от него. «Я наблюдаю, как развивается мир технологий, я понимаю, что в будущем искусственный интеллект создаст то, что будет лучше, чем человек. А определяющей чертой экономики в XXI веке будут не товары и услуги, а информация».*

***Вопрос:** Как бы вы отреагировали на данные слова, если бы были участником этой дискуссии? Сформулируйте своё мнение, приведите аргументы.*

***Задание 10.** Прочитайте мнение учёного о развитии искусственного интеллекта (ИИ). Согласитесь с автором или не согласитесь, выскажите своё мнение о плюсах и минусах применения искусственного интеллекта в армии. «Автономные системы вооружения представляют собой третью революцию в военном деле. Эволюция от пехотных мин до управляемых ракет стала лишь прелюдией к настоящей автономии оружия при помощи искусственного интеллекта, – полагает известный эксперт в области искусственного интеллекта Ли Кайфу. – В настоящее время подобное оружие может убивать самостоятельно – поиск цели, принятие решения, и как результат лишение человека жизни. Всё это может происходить без вмешательства человека».*

При выполнении заданий такого типа отрабатывается умение грамотно организовывать текст, учитывая «связь фраз, связанность всего текста, оформление соответственно жанру, правильное расположение главной и второстепенной информации» [3, с. 119]. Предварительной работой к выполнению заданий данного типа может послужить составление причинно-следственной диаграммы Исикавы («Рыбий скелет»), благодаря которой можно найти связи между причинами и факторами, влияющими на проблему, а также оценить степень их влияния на конечный результат [4, с. 300].

В качестве опоры для высказывания собственной точки зрения могут быть использованы мнения специалистов в разных научных областях. «В афоризмах об изобретениях и открытиях подчёркивается необходимость смелости в отношении к миру и к себе и душевной молодости, сопряжённой с трезвой оценкой людей» [5, с. 14]. Использование

афоризмов, цитат, высказываний позволяет реализовывать технологию критического мышления, поскольку высказывание требует активной речемышлительной и речетворческой деятельности. При этом используются задания следующего типа:

Задание 11. *Напишите сочинение, для которого в качестве эпиграфа используйте одно из высказываний Альберта Эйнштейна: 1. Наука – это спорт, гимнастика ума, доставляющая мне удовольствие. 2. Здравый смысл говорит нам о том, что Земля плоская. 3. Ученые изучают то, что уже есть; инженеры создают то, чего никогда не было.*

Задание 12. *Прокомментируйте высказывание Андрея Дмитриевича Сахарова «Человек не должен превратиться в курицу или крысу в известных опытах, испытывающую электронное наслаждение от вделанных в мозг электродов». Напишите текст-рассуждение о влиянии науки на человека, о проблемах современного мира.*

Задание 13. *Согласитесь или опровергните данные высказывания, приведите аргументы: 1. В науке нет другого способа приобретения, как в поте лица; ни порывы, ни фантазии, ни стремления всем сердцем не заменяют труда. (Александр Герцен) 2. Моя вера – это вера в то, что счастье человечеству даст прогресс науки. (Иван Павлов) 3. Пусть ученый забудет, что он сделал, как только это уже сделано, и пусть думает о том, что он еще должен сделать. (Иоганн Фихте). 4. Науку часто смешивают с знанием. Это грубое недоразумение. Наука есть не только знание, но и сознание, т. е. умение пользоваться знанием как следует. (Василий Ключевский)*

Предлагаемые задания не требуют знаний узкоспециальной тематики, отработка навыков письменной речи на основе текстов общенаучной тематики позволяет обучающимся свободно высказывать свою точку зрения, используя известные им средства русского языка. Представленные задания способствуют формированию умений анализа чужих рассуждений, а также развитию навыков цитирования, что важно при овладении изучаемым языком, при активной деятельности в профессиональной сфере, а также готовят иностранных курсантов к коммуникации на специальных дисциплинах.

Создание письменных текстов характеризуется учётом условий ситуации общения, для этого важно постоянно совершенствовать навыки, необходимые в сфере профессиональной деятельности при создании докладов, научных сообщений, подготовке к практическим занятиям, семинарам, коллоквиумам, участию на научных конференциях. Текст-сообщение предполагает передачу информации о том, когда, где, что произошло, разработано и т. д., характеризуется неоднородностью структуры, совмещая тексты разных типов, предполагает высказывание собственной точки зрения о каком-либо событии, а следовательно, способствует формированию навыков рассуждения. Отработка навыков участия в

коммуникации повседневного и профессионального характера – важное условие формирования коммуникативной компетенции у обучающихся военных вузов России.

***Задание 14.** Прочитайте мнения экспертов об опасности применения искусственного интеллекта. Согласитесь или опровергните мнения специалистов, приведите аргументы за и против: 1. Что такое искусственный интеллект? Это замена человеческого труда на работу машины. На сегодняшний день прогресс достиг такого высокого уровня, что искусственный интеллект может принимать самостоятельные решения, без участия каких-либо специалистов, это может быть опасным. 2. Сегодня можно следить за любым человеком в офлайн- и онлайн-пространстве с использованием искусственного интеллекта, а затем всю собранную информацию использовать против него. 3. Мы не можем позволить принимать решения, касающиеся человеческих судеб, автоматическим системам. Нельзя допускать, чтобы на свете появились роботы-судьи или роботы-юристы, решающие такие проблемы, как распределить детей между родителями или кому будет принадлежать имущество.*

***Задание 15.** Вы были на конференции «Перспективные источники энергии». Напишите другу об одном из перспективных источников энергии, охарактеризуйте его положительные и отрицательные стороны.*

***Задание 16.** О науке и научных открытиях снято множество фильмов. Напишите другу о фильме, который посмотрели: как называется фильм, какой проблеме посвящён, что вас удивило, какие мысли у вас появились после просмотра.*

***Задание 17.** Вы участвуете в семинаре «Угрозы, которых мы не ожидали от искусственного интеллекта». Подготовьте доклад, который будет опубликован в научном журнале. Круг вопросов, обсуждаемых на семинаре: 1. Какие опасности могут сопровождать широкое применение искусственного интеллекта? 2. Что опаснее: неправильное применение искусственного интеллекта человеком или восстание машин? 3. Известны ли учёным все угрозы, которые таит искусственный интеллект? 4. Существует ли опасность ухода человека из реальной жизни в виртуальную? 5. Как искусственный интеллект влияет на количество рабочих мест? 6. Как нужно применять искусственный интеллект?*

В процессе создания текста осуществляется познание системы русского языка и познание норм, правил, этикетных формул письменного общения, совершенствуется умение выбирать речевое поведение, соответствующее ситуации общения.

Один из типов заданий, направленных на развитие навыков выстраивания логичного высказывания, заключается в дописывании текста на основе имеющейся информации.

Обучающимся предлагается начало текста, где заявлена проблема, над которой предлагается поразмышлять:

***Задание 18.** Напишите текст-рассуждение на тему «Искусственная пища - путь к спасению человечества?». В качестве введения используйте приведённый текст. Напишите о плюсах и минусах искусственной пищи. Ответьте на вопрос: как относятся к искусственной пище жители вашей страны?*

Для развития навыков трансформации текста предлагаются задания, в которых на основе прочитанного текста составляется письменное сообщение, письмо другу, что требует от обучающихся демонстрации умения преобразовывать синтаксические конструкции, использовать способы компрессии информации, знания особенностей стилистического устройства текстов разных жанров:

***Задание 19.** Прочитайте текст. Подготовьте сообщение о научных открытиях последнего десятилетия, приведите свои примеры, сделайте вывод о перспективах в сфере науки.*

***Задание 20.** Проанализируйте информацию текста «Возраст гениальности» и графиков. Расскажите в письме своему другу-адъютанту о возрасте гениальности. Приведите примеры научных открытий, сделанных учёными разного возраста. Сделайте вывод: какую роль играет возраст в процессе научных открытий.*

Умения создавать письменные сообщения различных типов или жанров понадобятся иностранным курсантам в их учебной, профессиональной деятельности, самообразовании. Конечная цель обучения русскому языку как иностранному будущих военных специалистов – это овладение конкретными составляющими инженерной коммуникации, а именно познавательными, прагматическими, вербально-семантическими.

Целесообразным и оправданным представляется использование изображений, инфографики в качестве опоры для составления собственного высказывания (о применении инфографических текстов [6]):

***Задание 21.** Проанализируйте инфографику «Науки пользуют везде» [7], напишите текст-рассуждение на основе следующего плана: 1. Положение науки в современном мире. 2. Мнение россиян о месте науки в жизни общества. 3. Моё мнение о месте науки в жизни общества. 4. Вывод.*

Предложенные нами задания удовлетворяют требованию государственного стандарта по русскому языку как иностранному и могут использоваться в качестве дополнительных во время аудиторной и самостоятельной работы. Выполнение предложенных заданий служит базой для подготовки иностранных курсантов к изучению языка специальности, написанию

курсовых и дипломных работ, а также для осознания трудностей, с которыми придётся столкнуться при написании собственного научного текста.

Обучение письменной речи требует адекватного и грамотного оценивания выполненных обучающимися заданий. При контроле и оценивании выполнения письменных заданий следует учитывать следующие показатели: соответствие содержания продуцируемого письменного текста условию задания; композиция письменного текста; грамматическое устройство письменного текста; разнообразие использования известных языковых средств; лексическое наполнение высказывания; организационное устройство текста (межфразовая связь, расположение темы и ремы, главной и второстепенной информации). Предъявление иностранным курсантам данных требований и постоянный контроль их исполнения способствуют отслеживанию успехов преподавателем и самим обучающимся, что улучшает качество процесса обучения.

Выводы

Как показывает практика, овладение навыками письменной речи является одной из самых сложных, но одновременно одной из самых необходимых задач процесса обучения русскому языку иностранных курсантов. Совершенствование навыков письменной речи предполагает достижение высокого уровня умений в области письменной коммуникации в учебной и профессиональной сфере деятельности. Таким образом, можно утверждать, что приведённые и проанализированные задания являются эффективными средствами совершенствования языковой подготовки иностранных курсантов.

Список литературы

1. Добровольская В.В. Роль и место письменной речи в гибких моделях обучения // Мир русского слова. 2002. № 4. С. 27-30.
2. Верещагина А.Н., Верещагина О.Н. Работа с текстом при обучении письменной речи в разноуровневой группе // Проблемы модернизации современного высшего образования: лингвистические аспекты: материалы VII Международной научно-методической конференции. Омск: Омский автобронетанковый инженерный институт, 2021. С. 145–149.
3. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить: Для преподавателя русского языка как иностранного. 2-е изд., испр. и доп. М.: Русский язык. Курсы, 2002. 256 с.
4. Сергеева Н.М. Использование кластерного метода для активизации речемыслительной деятельности при обучении русскому языку как иностранному // Проблемы модернизации современного высшего образования: лингвистические аспекты: материалы VII

Международной научно-методической конференции. Омск: Омский автобронетанковый инженерный институт, 2021. С. 299-304.

5. Карасик В.И., Слышкин Г.Г. Языковое осмысление изобретения и открытия // Вестник МГОУ. Серия: Лингвистика. 2020. № 6. С. 6-16. DOI: 10.18384/2310-712X-2020-6-6-16.

6. Красильникова Е.В., Ушакова А.П. Применение инфографических текстов на занятиях по русскому языку как иностранному // Современные проблемы науки и образования. 2021. № 2. [Электронный ресурс]. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=30557> (дата обращения: 24.09.2022).

7. Науки пользуют везде. ВЦИОМ. [Электронный ресурс]. URL: <https://infographics.wciom.ru/theme-archive/society/social-problems/science-technology/article/nauki-polzujut-vezde.html> (дата обращения: 24.09.2022).